

ZMLUVA O USPORIADANÍ PREDSTAVENIA

uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, rešpektujúc ustanovenia zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon

Pozývajúci:

Národné divadlo Košice

Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD. – generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3905/2023-110/7836
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000070481/8180
IBAN: SK8581800000007000070481
SWIFT kód: SPSRSKBAXXX
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktná osoba: Petra Matejová, produkčná činohry
Telefón: +421 905 571 595
E-mail: petra.fajerova@sdke.sk (ďalej ako „Pozývajúci“)

a

Host'ujúci súbor:

Divadlo Actor Košice

Sídlo: Humenská 335/15, 040 11 Košice-Západ
Zastúpená: Mgr. art. František Balog, riaditeľ divadla
Právna forma: občianske združenie
Registračné číslo: VVS/1-900/90-49778
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN: SK55 0900 0000 0051 9153 1551
IČO: 50584766
IČ DPH: nie je platca DPH
Kontaktná osoba: Mgr. art. František Balog
Telefón:
E-mail: (ďalej ako „Host'ujúci súbor“)

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o usporiadaní predstavenia (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Predmet Zmluvy

- Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach uvedenia predstavenia.
- Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:
 - záväzok Host'ujúceho súboru uviesť predstavenie Pozývajúceho, pod názvom:
„KRASLICA A SLATINSKÝ“
dátumy a časy predstavení: **16.05.2025 od 19.00 hod.**
19.06.2025 od 19.00 hod.
miesto konania: **Malá scéna NDKE, Hlavná 76, Košice**
(ďalej len spoločne ako „Predstavenie“)
 - záväzok Pozývajúceho umožniť odohrať Predstavenie podľa tejto Zmluvy za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
- Host'ujúci súbor vyhlasuje, že Predstavenie má nediskriminačný a zásadne apolitický charakter.
- Technické a organizačné podmienky Predstavenia sú predmetom osobitnej Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.

Článok II

Povinnosti a práva Zmluvných strán

II.A. Povinnosti a práva Pozývajúceho

- Pozývajúci je povinný najmä:
 - zabezpečiť účinkujúcim a realizačnému tímu pred Predstavením a na Predstavenie priestor na realizáciu

predstavenia na Malej scéne a jeho zázemie,

- b) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavenia technické a organizačné podmienky na základe špecifikácií v Prílohe č. 1, ktoré Hostujúci súbor doručil Pozývajúcemu; podmienky, ktoré neboli uvedené v Prílohe č. 1, nebudú môcť byť Pozývajúcim zabezpečené a uhradené, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak,
- c) poskytnúť priestory Malej scény na svetelnú a zvukovú skúšku Predstavenia dňa **15.05.2025** v popoludňajších hodinách na hereckú a priestorovú skúšku Predstavenia dňa **16.05.2025** v dopoludňajších hodinách (presné časy skúšok si dohodnú kontaktné osoby oboch Zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto Zmluvy),
- d) v každý deň Predstavenia (t. j. **16.05.2025** a **19.06.2025**) pripraviť čisté priestory pre uskutočnenie Predstavenia,
- e) zabezpečiť personálne služby, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického a obslužného personálu v mieste konania Predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody (najmä zabezpečiť zvukára, osvetľovača, garderóbu a vlásenkárku),
- f) zabezpečiť šatne pre Hostujúci súbor,
- g) zabezpečiť požiarnu asistenčnú službu v súlade s internými predpismi NDKE,
- h) zabezpečiť predpredaj a predaj vstupeniek na Predstavenie, pričom celá tržba z predstavenia prislúcha Pozývajúcemu,
- i) výšku ceny vstupeniek na Predstavenie stanovuje Pozývajúci,
- j) zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva Hostujúci súbor súhlas na prípadné vytvorenie (vyhotovenie) krátkeho propagačného šotu.

2. Pozývajúci má právo najmä:

- a) vyžadovať od Hostujúceho súboru realizáciu každého dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
- b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Hostujúceho súboru,
- c) prostredníctvom zodpovedného zamestnanca Pozývajúceho (ďalej len „zodpovedný zamestnanec“), s ktorým bol Hostujúci súbor oboznámený pri podpise Zmluvy (obvykle Vedúci oddelenia divadelnej prevádzky), **nepovoliť Hostujúcemu súboru** dohodnutú realizáciu Predstavenia v prípade, že Hostujúci súbor nebude rešpektovať alebo bude priamo porušovať pokyny vydané asistenčnou požiarňou službou Pozývajúceho a/alebo nastanú iné skutočnosti na strane Hostujúceho súboru, ktoré priamo ohrozujú zdravie a/alebo život osôb a/alebo majetok Pozývajúceho; o nepovolení realizácie Predstavenia vyhotoví zodpovedný zamestnanec zápis, ktorý podpisuje zodpovedný zamestnanec a Hostujúci súbor; Hostujúci súbor podpísaním tejto Zmluvy berie na vedomie, že nepovolením realizácie Predstavenia podľa predchádzajúcej vety mu voči Pozývajúceму nevzniká nárok na náhradu akejkoľvek škody, ktorá takto prípadne vznikne (napr. priama škoda, ušlý zisk a pod.),
- d) rozhodnúť o zmene miesta konania dohodnutého Predstavenia.

3. Pozývajúci upozorňuje Hostujúci súbor, že v pešej zóne nie je povolené parkovať.

II. B. Povinnosti a práva Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor je povinný najmä:

- a) zabezpečiť realizáciu každého Predstavenia formou verejného vykonania v termíne a čase dohodnutých podľa tejto Zmluvy na dohodnutom javisku,
- b) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet umelcov, a aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
- c) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (a ich dopravu na miesto určenia),
- d) zabezpečiť prípadnú dopravu, ubytovanie a úhradu honorárov a odmien všetkým umeleckým a technickým pracovníkom podieľajúcim sa na realizácii divadelného Predstavenia, ktorých zabezpečuje Hostujúci súbor,
- e) zabezpečiť súhlasy na použitie diela s autormi (licencie), prípadne inými nositeľmi práv, na použitie umeleckých výkonov výkonných umelcov a prípadne použitie notového materiálu a vysporiadať licenčné a iné súvisiace poplatky za realizáciu Predstavenia; prípadné následky nezabezpečenia tejto povinnosti znáša na svoje náklady v plnom rozsahu Hostujúci súbor,
- f) zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavenia,
- g) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho,
- h) nezasahovať do stavebných konštrukcií a častí objektu svojvoľne, bez predchádzajúceho súhlasu riaditeľa útvaru technickej prevádzky Pozývajúceho a nemanipulovať s inventárom v objekte, bez súhlasu zodpovednej osoby Pozývajúceho, ktorou je riaditeľ útvaru technickej prevádzky, resp. vedúci oddelenia údržby,
- i) informovať Pozývajúceho a odsúhlasiť si s Pozývajúcim vopred, s dostatočným časovým predstihom pred uskutočnením Predstavenia charakter a podmienky realizácie Predstavenia, najmä:
 - 1) o požiadavkách na používanie pyrotechnických efektov a otvoreného ohňa počas Predstavenia a iných skutočnostiach, ktoré by mohli mať za následok vznik škody na priestoroch, či vybavení Malej scény; ich použitie je potrebné konzultovať s dostatočným predstihom s technikom požiarnej ochrany Pozývajúceho,

- 2) predložiť NDKE dokument o ošetrovaní kulís používaných v predstavení protipožiarneho náterom,
 - 3) o vlastnom technickom vybavení Predstavenia, ktoré nie je poskytované Pozývajúcim,
 - 4) o scénickom prevedení Predstavenia, ktoré musí byť v súlade s požiaro-bezpečnostnými predpismi a predpismi na ochranu zdravia a majetku a zabezpečenie bezpečnosti práce; súlad posudzuje v prvom rade technik požiarnej ochrany NDKE a následne dodržiavanie kontroluje asistenčná požiarňa hliadka Pozývajúceho.
- j) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy,
 - k) rešpektovať pokyny zamestnancov Pozývajúceho, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia a zabezpečiť prostredníctvom vyškoleného personálu dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy a pokynov Pozývajúceho,
 - l) počínať si tak, aby na objektoch Pozývajúceho nevznikla škoda, pričom v prípade vzniku škody je povinný ju bezodkladne nahlásiť Pozývajúcemu,
 - m) nevstupovať do priestoru baru na 2. nadzemnom podlaží a nepoužívať jeho zariadenia, ktorými je barový pult vybavený,
 - n) nevstupovať do miestností na 3. nadzemnom podlaží (okrem technikov svetelnej a zvukovej réžie),
 - o) nie byť v plnom rozsahu zodpovedný za všetky škody preukázateľne súvisiace s realizáciou Predstavenia, t.j. uhradiť faktúru v lehote splatnosti, ktorú vystaví Pozývajúci Hostujúcemu súboru vo výške vynaložených výdavkov na odstránenie poškodenia poskytnutých priestorov v prípade, ak poškodenie vzniklo neprimeraným užívaním týchto priestorov, resp. opomenutím zo strany Hostujúceho súboru; tým nie je dotknuté právo Pozývajúceho vyžadovať náhradu škody a ušlý zisk, ktorý vznikol z dôvodu nemožnosti plnohodnotného užívania priestoru, v ktorom škoda vznikla,
 - p) bez zbytočného odkladu oznámiť Pozývajúcemu potrebu tých opráv, ktoré má uskutočniť Pozývajúci, inak Hostujúci súbor zodpovedá za škodu, ktorá Pozývajúcemu nesplnením tejto povinnosti vznikne,
 - q) nie byť v plnom rozsahu zodpovedný za všetky škody na majetku vnesenom do objektov Pozývajúceho Hostujúcim súborom,
 - r) dodržiavať všetky opatrenia na zaistenie ochrany pred požiarom v priestoroch Malej scény podľa pokynov NDKE a to predovšetkým plán predstavenia a pokyny požiarnej asistenčnej hliadky; Zúčastniť sa školenia o ochrane pred požiarom pre účastníkov podujatia zdržujúcich sa v objektoch NDKE, poznať požiarne poplachové smernice a požiarny evakuačný plán objektu Malej scény, ako aj plniť povinnosti uvedené v § 12 ods. 1 a 3, § 20 a § 24 ods. 1 písm. i) a písm. m) vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov,
 - s) udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Pozývajúceho,
 - t) nevstupovať na príslušné balkóny,
 - u) dodržiavať zákaz fajčiť v priestore celého objektu Pozývajúceho,
 - v) pohybovať sa len v priestoroch, ktoré sú určené na uskutočnenie Predstavenia, vrátane príslušných prístupových komunikácií k nim vedúcim, pričom Hostujúci súbor je povinný dodržiavať pokyny zo strany Pozývajúceho,
 - w) pre premiestňovanie hudobných nástrojov, kulís, rekvizít, kostýmov a podobného materiálu využívať výlučne služobný vchod a/alebo severné átrium (komunikačné priestory severného átria a výťah); pre tento účel sa zakazuje využívať hlavný vchod a priestor hlavného schodiska; Hostujúci súbor je povinný sa s touto cestou oboznámiť pred začatím príprav na Predstavenie,
 - x) všetky technické požiadavky na stavbu scény vzhľadom na jestvujúce konštrukcie objektu riešiť s vedúcim úseku javiskovej techniky,
 - y) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 79/2015 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č. 371/2015 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o odpadoch,
 - z) rešpektovať právo Pozývajúceho na zmenu miesta konania dohodnutého Predstavenia,
 - aa) dodržiavať predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a požiarnej ochrane v zmysle interných predpisov Pozývajúceho, s ktorými ho zodpovedný zamestnanec Pozývajúceho preukázateľne oboznámi,
 - bb) riadiť sa pokynmi zamestnancov Pozývajúceho, ktorí vykonávajú personálno-technické zabezpečenie Predstavenia, a to v rozsahu predmetu a účelu tejto Zmluvy, vrátane vstupu do vyhradených priestorov (najmä zvuková a osvetľovacia kabína, nákladný výťah), s výnimkou vstupu osoby poverenej zabezpečením realizácie Predstavenia Hostujúcim súborom a poučenej o právach a povinnostiach Pozývajúcim. Manipulovať s technickým zariadením zvukovej a osvetľovacej kabíny môže Hostujúci súbor len prostredníctvom osoby s odbornou spôsobilosťou a pod dozorom zvukára a/alebo osvetľovača, resp. personálu javiskovej techniky určených Pozývajúceho. Odbornú spôsobilosť je Hostujúci súbor povinný preukázať, a to na požiadanie Pozývajúceho,
 - cc) rešpektovať, že manipulovať s nákladným výťahom v objekte Malej scény je prípustné len zodpovedným zamestnancom Pozývajúceho,
 - dd) nemanipulovať s akýmkoľvek technickým zariadením na javisku ako i s akýmkoľvek technickým zariadením v iných priestoroch.
2. Hostujúci súbor má právo najmä:
- a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Pozývajúceho zakotvených v tejto Zmluve.

3. Hostujúci súbor vyhlasuje, že bol pred podpísaním tejto Zmluvy poučený o všetkých podmienkach (miesto, čas a pod.) ohľadom konzumácie alkoholických nápojov a fajčenia v priestoroch, v ktorých sa uskutoční Predstavenie a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
4. Hostujúci súbor bude pred začatím plnenia podľa tejto Zmluvy preškolený bezpečnostným technikom Pozývajúceho o platných predpisoch na úseku ochrany pred požiarmi a je povinný oboznámiť s týmto poučením každého, koho sa poučenie podľa pokynov technika týka.
5. Hostujúci súbor vyhlasuje, že bol pred podpísaním tejto Zmluvy poučený o všetkých podmienkach pre používanie javiskovej techniky a manipulovať s ňou bude iba odborne vyškolený pracovník.
6. Hostujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním – Predstavenia. Za následky, ktoré vzniknú v dôsledku nepravdivosti vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá Hostujúci súbor.
7. Hostujúci súbor znáša všetky náklady a zodpovedá za všetky úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a technického personálu, ktorých zabezpečuje Hostujúci súbor, ako aj za úrazy divákov, ktoré ich činnosťou vzniknú.
8. Hostujúci súbor odovzdá Pozývajúcemu na požiadanie propagačné materiály ku Predstaveniu a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať spôsobom a v rozsahu potrebnom na zabezpečenie obvyklej propagácie Hostujúceho súboru a Predstavenia. Zároveň Hostujúci súbor vyhlasuje, že autorské právo v súvislosti s propagačnými materiálmi má riadne vysporiadané a Pozývajúci s nimi môže nakladať bez uplatňovania finančných nárokov tretích osôb (autorov a pod.) voči Pozývajúcemu a nárokov na zdržanie sa používania týchto materiálov. Za následky nepravdivého vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá Hostujúci súbor.
9. Hostujúci súbor udeľuje bezodplatne Pozývajúcemu súhlas na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov na Predstavenie na obrazový a/alebo zvukovo-obrazový záznam a na použitie týchto záznamov výlučne na účely propagačného súvisiace s Predstavením a archivačné.

Článok III

Finančné podmienky

1. Pozývajúci uhradí Hostujúcemu súboru odmenu za uskutočnenie divadelného predstavenia vo výške **320,- EUR** (slovom: **tristodvadsať** EUR). Pozývajúci uhradí odmenu bezhotovostne, bankovým prevodom, na základe faktúry vystavenej Hostujúcim súborom najskôr po realizovaní predstavenia, so splatnosťou do tridsiatich (30) pracovných dní odo dňa jej doručenia.
2. Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria Pozývajúcemu.

Článok IV

Trvanie, zmena a ukončenie Zmluvy

1. V prípade vzniku organizačných prekážok, prekážok pri zabezpečovaní a realizácii dohodnutého Predstavenia na ktorejkoľvek Zmluvnej strane, tieto si po vzájomnej konzultácii dohodnú ďalší postup pri realizácii a zabezpečovaní Predstavenia.
2. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo prípadnej zmeny účinkujúceho (v prípade ochorenia niektorého z členov hostujúceho súboru). V takomto prípade je povinný bezodkladne oznámiť uvedené skutočnosti Pozývajúcemu.
3. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa jej podpísania oboma Zmluvnými stranami do **vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy**. Zánik Zmluvy nemá vplyv na plnenie záväzkov, ak z ich povahy vyplýva, že sa majú plniť aj po skončení Zmluvy.
4. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
 - a) dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou,
 - c) úplným splnením zmluvných povinností oboma Zmluvnými stranami.
5. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok Zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia Dohodou.
6. V prípade porušenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy sú Zmluvné strany oprávnené od Zmluvy odstúpiť. Odstúpením od Zmluvy Zmluva zaniká, keď písomný prejav vôle oprávnenej strany odstúpiť od Zmluvy je doručený druhej Zmluvnej strane. Odstúpením od Zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti strán zo Zmluvy. Odstúpenie od Zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením tejto Zmluvy.
7. Pozývajúci má právo zrušiť dohodnuté Predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto Zmluve.
8. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej

úrovni) oznámiť zrušenie Predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom Predstavenia. Hostujúci súbor sa zaväzuje uhradiť Pozývajúcemu všetky preukázateľné náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením Predstavenia.

9. V prípade, že sa Predstavenie neuskutoční z iných dôvodov na strane ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky preukázateľné vzniknuté náklady.
10. V prípade, že dôjde k zrušeniu Predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa, obmedzenia v súvislosti s nepriaznivou pandemickou situáciou), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponese vlastné náklady. O tejto skutočnosti sú Zmluvné strany povinné sa bezodkladne vzájomne informovať.
11. V prípade, ak bude podľa tejto Zmluvy potrebné doručovať Zmluvnej strane akúkoľvek písomnosť, doručuje sa táto písomnosť na adresu Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví Zmluvy, dokiaľ nie je zmena adresy písomne oznámená Zmluvnej strane, ktorá písomnosť doručuje. V prípade, ak sa písomnosť aj pri dodržaní týchto podmienok vráti nedoručená (t.j. v prípadoch odmietnutia prevzatia zásielky, ak je adresát na uvedenej adrese nezastihnuteľný alebo zásielka sa vráti s označením adresát neznámy) Zmluvné strany sa dohodli, že účinky doručenia nastávajú dňom vrátenia zásielky Zmluvnej strane, ktorá zásielku doručuje.
12. V prípade, že predmet tejto Zmluvy nebude realizovaný v súlade s touto Zmluvou, Zmluvná strana, ktorá túto skutočnosť zavinila, je povinná uhradiť druhej Zmluvnej strane vzniknutú škodu v zmysle § 373 a nasl. Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov s výnimkou uvedenou v čl. III. ods. 10 tejto Zmluvy.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Hostujúci súbor vyhlasuje, že v čase uzavretia tejto Zmluvy nemá žiadne ďalšie zmluvné záväzky v súvislosti s plnením na základe tejto Zmluvy a nemá vedomosť o žiadnych skutočnostiach, ktoré by mu bránili v plnení podľa tejto Zmluvy.
2. Právne vzťahy, ktoré nie sú touto zmluvou výslovne upravené, sa riadia na základe dohody Zmluvných strán príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov ako aj zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované miestne príslušnými riadnymi súdmi.
5. Táto Zmluva sa uzatvára v slovenskom jazyku, pričom Hostujúci súbor vyhlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný jej preklad do iného jazyka.
6. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých umelcov a realizačného tímu Hostujúceho súboru bude rešpektovať ustanovenia právnych predpisov o ochrane osobných údajov.
7. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného Dodatku, na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
8. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch; jeden rovnopis pre Pozývajúceho a jeden rovnopis pre Hostujúci súbor.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Košice.....

za Pozývajúceho

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.

za Hostujúci súbor

Mgr. art. František Balog